

Espressioni di uso corrente

La fai bugiò È caduto, riferito alla caduta di un bambino.

Al méti in gùsa Mette il vomito. Agg. è rivoltante.

Le trol piī È troppo pieno.

Impiīnisal pùsé Riempilo di più.

Al va innànsi a uns'a ùnsi Procedo poco per volta, troppo lentamente.

Sunél da tri būs Persona non tenuta in considerazione.

A òlsu no digal Non ho il coraggio di dirglielo.

Té sé 'n pastrùgn Sei un pasticcione.

Al méti giò 'n manaésc La fa pesare oltre misura, ingigantisce il fatto.

Te ghé in ménti? Ti ricordi?

Tégnal a ménti Ricordatelo.

Le 'ndai giò a tumburlū È caduto rotolando.

Sal fa da misté? Che lavoro fa?

Sa la fai da mal? Che male ha fatto?

Le in fūga È fuggito perchè minacciato di percosse (riferito al ragazzo che ha combinato una marachella).

Ghe sguā giò l'asnī dul campanī Espressione per significare che il fatto raccontato è irrealistico, non potrà mai verificarsi.

Va giò pā piéna Vai a ramengo. Affogati.

Fa crés no 'l sūquar Non complicare le cose semplici.

Ai témpi dul Carlō Cùdi Nei tempi remoti. È un detto anche milanese, che non identifica un preciso personaggio anche se, probabilmente, è esistito in epoca lontanissima.

Tō già inšübì Te le ho già promesse.

Mal ca fà cantà 'l prétu Malattia grave che preagisce la morte e il funerale col prete che canta.

Te sé tristù però Sei proprio testardo. Sei alquanto cattivo.

Cumé ca in? Prōa a pruài. In un po' fatiti e un po' crūiti Come sono? Provali. Sono un po' insipidi e un po' crudi.

Chi lé ca la tōi? Chi ha sposato?

Sté fé 'l bràu ta dò 'na bèla ròba Se fai il bravo avrai un bel regalo.

Chi lé chél li? Lé ün mé nū, mi l' cugnùsu Chi è quello? È uno come noi, io lo conosco.

Ò la vaca Caspita. Esclamazione di meraviglia, di spavento o di gioia.

Vàcca miseria Esclamazione di afflizione o di dolore fisico.

Té dis da bū o da posta? Dici la verità o racconti bugie?

Té fé da bū o da posta? Agisci seriamente o fingi?

Làvas giò 'n bòtu! Lavati, che è necessario!

Va giò di ògi Sparisci, non farti più vedere.

Ma lé li? Lé li in cū 'n sū Come è messo? È messo alla rovescia.

Lé gnū giò in co 'n giò È caduto a testa in giù.

Ò tàna, s'te mé dis mai Diamine, cosa mi stai dicendo.

Te faré a fi dul Prina Farai una brutta fine. Prina era un ministro che durante la dominazione francese a Milano aveva l'incarico di esattore; venne ucciso durante un tumulto popolare il 20 aprile 1814.

Sügūta no a manà a tiòrba Non insistere troppo a lungo perchè alla fine diventi noioso. La *tiòrba* è uno strumento musicale del XVI secolo.

Le pā imprastā È un favore fatto che verrà sicuramente ricambiato alla prima occasione.

Se già slargā i pas Ha inizio il travaglio della partorienta.

Te méti ingùsa. opp. **Te fe trasū** Sei noioso fino a far vomitare.

Go no pié 'l sūcō. Ho le tasche piene di ciò che sta avvenendo. Ne sono ormai scocciato.

La bottega del falegname

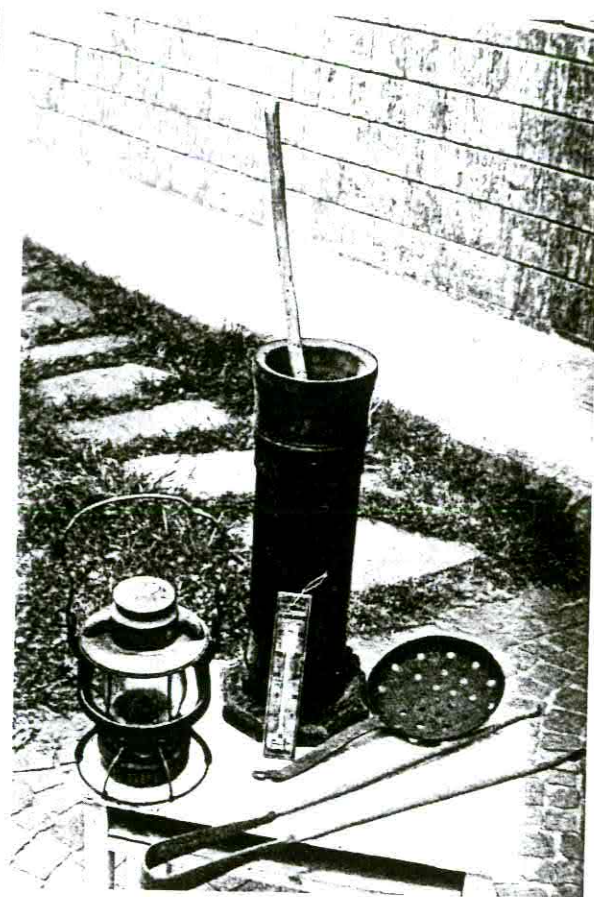
- Bàncu** Banco da falegname
Métar Metro da falegname: 5 stecche di 20 centimetri ciascuna
Làpis Matita da falegname (rossa esternamente)
Martél Martello
Martél a urégia Martello cavachiodi
Martél a zéru Martello piccolo (di 50 grammi)
Màsa Mazza
Maséta Martello a mazzetta
Maséta da légn Mazzetta di legno
Incüsna Incudine
Smòrsa Morsa
Tanàia Tenaglia
Trunchéſī Tronchesino
Grisī opp. **Cavaciō** Arnese per levare i chiodi storti
Lima (piàta e méza tùnda) Lime per il legno e per il ferro
Ràspa (piàta e méza tùnda) Raspe per il legno
Cùa da rùndina Raspa con un'estremità tonda e l'altra piatta
Cùa da ràtu Raspa o lima tonda
Triàngul Lima triangolare
Résiga Sega a mano
Rasaghī opp. **Vultī** Sega a mano di piccole dimensioni
Piòna Grossa pialla per grandi e lunghe superfici
Piunùsa Pialla
Piòna scanā Pialla per fare le battute dei serramenti
Piunī Pialla piccola
Péciàn Seghetto a lama rigida usato per eseguire scanalature
Rabòtu Pialla con lama dentata per preparare piani da incollare
Scupél Scalpello
Scupalī Scalpello a lama stretta
Scupalòtu Scalpello a lama larga
Sgùrbia Scalpello a unghia per fare canalette
Sgurbietà Scalpello a unghia piccola
Cùdi Cote
Piéga ciō Arnese usato per piegare i chiodi, facilitandone così la ribattitura
Filéta Sega con lama stretta libera (senza telaio)
Filatū Sega con lama larga libera (senza telaio)
Cumpās Compasso
Squàdra e riga Squadra e riga
Puntirō Punteruolo
Casciavidi Cacciavite
Ménula Chiave lunga per serrare i dadi e i bulloni
- Ciā fis** Chiavi fisse di varie misure
Ciā inglès Chiave inglese
Làma da lamà Lama per rendere lisce le superfici ruvide.
Girabachī Girabecchino. Trapano a mano
Tinivalī Succhiello
Tinivéla Trivella a mano
Trüscī opp. **Righirō** Arnese per segnare le misure
Tùrnu Tornio
Bindéla Sega a nastro
Pianadùra Macchina per piallare
Sbùsadùra Macchina per fare cave
Grusésa Macchina per spessori
Tupì Macchina per fare sagome
Pignàta dā còla Pignatta per riscaldare la colla a bagnomaria
Ciō Chiodi
Ciō da cantīr Chiodi grossi, lunghi almeno 15 centimetri
Stachéti Chiodi piccoli
Caséta di ciō Cassetta a più scomparti contenente chiodi di varie dimensioni
Vīdi Viti
Carta da védar Carta vetrata
Sufraghī Supporto in legno su cui si avvolge la carta vetrata
Lūstar Vernicetta per lucidare i mobili
Varnīs Vernici
Tinta nūs Tinta color noce
Védar Vetri
Spégi Specchi
Cumpénsā Legno compensato
Legnām Tavole, travetti, perline, paradelle, fode-re, ecc.
Impélsadūa Fogli sottili per impiallacciare i mobili
Martél da impélsà Martello a penna larga per impiallacciare

Gli animali e gli attrezzi del contadino

- Cavàl Cavallo
Asnī Asino
Mül Mulo
Bö Bue
Vàca Mucca
Manzö Manzo (giovane)
Manzéta Giovenca
Biscī Vitello
Gain Galline
Pol Tacchini
Òchi Oche
Ànidi Anitre
Pita Chioccia
Bilö Pulcini
Sàpa Zappa
Sapī Piccola zappa
Sàpa da vīda Zappa per estirpare le erbacce
Gàia Scure a doppio fendente per sradicare le piante
Sapū Piccone
Sügù Scure
Süguī Piccola scure con manico corto
Capiö Museruola di fili di ferro.
Fèr da prā Falce
Misùia Falce messoria
Misuiö Piccola falce messoria
Saghèsu Falce adatta per tagliare le stoppie e liberare le rogge invase dalle erbacce
Cùdi Cote
Cudé Contenitore della cote e dell'acqua necessaria per tenerla umida
Fòlcia Roncola
Pastòcu Specie di pestello col manico lungo per interrare le sementi.
Fùlca Tridente
Fulchétu Bidente
Fùlca da sciarnègua Tridente a punte ricurve usato come un rastrello per piegare l'erba in un unico senso prima di strapparla con le mani
Fèr da taià 'l fī Ferro a ghigliottina per tagliare il fieno accatastato in cascina
Bastū dul prā Bastone usato per rivoltare l'erba da fieno posta a seccare
Rastél Rastrello di legno
Rastalétu Piccolo rastrello di ferro
Làntarnī Lanterna usata per far luce, di notte, durante l'irrigazione dei campi
- Martalīna di fèr Martello per rifare il filo ai ferri usati per mietere e per tagliare il prato
Filéta Sega con la lama rigida, a un solo manico, per tagliare i rami
Rasagū Grossa sega a due manici per tagliare i tronchi
Car Carro
Caratī Carretto
Travachī Carretto ribaltabile
Baràcu da pīsa Carretto fornito di botte per il trasporto dei liquami
Baròsa Carrettino a mano
Caréta a mā Carriola a fondo piatto
Scilòia Aratro
Burlū Rullo per compattare il terreno arato
Spiàna Attrezzo per livellare il terreno dopo l'aratura
Rampagū Erpice
Cavésa Cavezza
Brīa, bastī, solcùa, solpànschia, culàna Briglie, basto, sottocoda, sottopancia, collana (l'insieme di ciò che occorre per attaccare il cavallo al carretto)
Giuétu Giogo
Triéta Congegno per tagliare le foglie del gelso per l'alimentazione del baco da seta
Machina da fa giò 'l maagū Sgranatrice per il granturco
Résiga Sega a mano

L'ambiente domestico

- A cà** La casa
Lùm Lume a petrolio
Camī Camino
Stüa Stufa per l'inverno
Tāvar Tavolo
Cadréghi Sedie
Sgabél Sgabello
Sidéla e a tàsa du àqua Secchio e tazza per l'acqua da bere
Cardénsa Credenza
Visté Armadio per le stoviglie
Basléta Grande piatto di legno o di alluminio per la cernita del riso e dei cereali
Bàsla Contenitore in ceramica, marmitta
Tasìna Scodella
Baslö Piccolo contenitore, ciotola
Tundī Piatto
Fundìna Piatto fondo
Cügià Cucchiaino
Fursalìna Forchetta
Casù Mestolo
Paéta Schiumarola
Curī Colino
Caldarìna opp. **ràmina** Piccolo secchiello (anche smaltato)
Mezalüna Mezzaluna
Àsa dul làrdu Tagliere
Curtél Coltello
A cürti Il cortile
A scàia par andà da sūa La scala per salire ai piani superiori
Curadür e linghéa Ballatoio e ringhiera (solitamente in legno)
Stànsa e grané Camera da letto e granaio
Casìna Cascina
Stàla e létrìna Stalla e gabinetto attiguo alla *scitèrna* (cisterna delle acque luride)
Pòrtigu Portico coperto per il ricovero delle attrezzature
Purtaghétu Piccolo ripostiglio per il ricovero della legna da ardere e piccoli attrezzi
Méda dul rüdu Letame da stalla ammucchiato lontano dall'abitazione
Pùsu Pozzo per l'acqua da bere
Trumbī Rubinetto dell'acqua potabile fornita dal comune dopo la costruzione dell'acquedotto
Pulè Pollaio



Da sinistra: a lanternà, a burléa, ul termòmetro, a padéla par tà gramà l'castégn, a mòia.

Lavori e professioni

Attività artigianali

Faré Fabbro
Lignamé Falegname
Ciclista Ciclista
Scéför Autista
Salé Sellaio
Vidrié Vetraio
Sigjuné Bottaiò
Cammàstar Costruttore edile
Müadur Muratore
Surī Posatore di pavimenti
Trumbé Tubista
Ramé Lattoniere
Magnā Stagnino
Létricista Elettricista
Fèra cavài Maniscalco
Risadī Posatore di ciottoli per selciare strade
Ciavàtu Costruttore di chiavi e serrature
Caradūr Costruttore di carri e ruote dei carri
Uralugé Orologiaio
Urévas Orafo
Prastiné Panificatore, panettiere
Sbianchī Imbianchino
Varnisö Verniciatore
Furné Gestore del forno comunale
Crübìò Vagliatore di cereali
Sucuaràtu Zoccolaio
Strascé Cenciaiolo
Lüstrò Lucidatore di mobili
Murné Mugnaio
Maiéra Magliaia
Mulita Arrotino

Prestatori d'opera dipendenti

Masulàr Macellaio, lavorante di macello
Stradī Stradino, operatore ecologico
Brümista Vetturino
Paisā Contadino
Bùlcu Aratore di campi dietro compenso
Campé Sorvegliante di lavori campestri
Campé di prā Sorvegliante della distribuzione delle acque del Villorosi
Fundör Fonditore di metalli
Sbaör Shavatore di getti metallici fusi
Sbüsör Operatore al trapano meccanico

Turnidūr Tornitore
Animìsta Formatore di anime per fusioni metalliche
Asisténti Tecnico dei telai di tessitura
Maestra di télār Assistente delle tessitrici
Rucatéa Addetta allo svolgere dei fili dai rocchetti per avvolgerli sui subbi
Uperàri da màchina parö Addetto alla macchina apprettatrice

Il corpo umano

Co Testa
Cavī Capelli
Uégi Orecchie
Ögi Occhi
Nās Naso
Bòca Bocca
Léngua Lingua
Dìnci Denti
Gūa Gola
Canalüsu opp. Canarüsu Esofago
Spal Spalle
I ār Scapole
Fiū da schéna Colonna vertebrale
Brasc Braccio. Braccia
Gūmbar Gomito
Pùlsu Polso
Mā Mano - Mani
Dī Dito
Caséta du stòmigo Torace
Véntar Pancia
Véntar a bas Addome
Butū dul véntar Ombelico
Cör Cuore
Büséchi Intestino
Nilsa Milza
Fidigu Fegato
Palmū Polmone
Cüàti Natiche
Gàmbi Gambe
Gaū Coscia
Ginögiu Ginocchio
Burèla dul ginögiu Rotula
Càna da gamba Tibia
Cavìgi Caviglie
Pé Piede. Piedi
Didū Dito pollice. Anche: Alluce
Talū dul pé Calcagno



A triéta. Usata per sminuzzare la foglia del gelso per i bachi da seta. Alcuni contadini la usavano anche per trinciare il foraggio.

Forme verbali di uso comune

Vès Essere

Indicativo presente

mi som
ti te sé
lù lé
nũ sèm
viòl si
lur in

Indicativo imperfetto

mi séu
ti te séa
lù léa
nũ séam
viòl sivi
lur òan

Indicativo futuro

mi sarò
ti te saré
lù 'l sarà
nũ sarèm
viòl sarì
lur sarèn

Congiuntivo imperfetto

se mi fùsu (fùdésu)
se ti te füs (fudés)
se lù 'l füs (fùdés)
se nũ a füsam (fùdésam)
se viòl a füsü (fùdìsi)
se lur ai fusan (fùdésan)

Congiuntivo trapassato

se mi fùsu stài (fùdésu stai)
se ti te füs a stài (fùdés stai)
se lù 'l füs a stài (fùdés stai)
se nũ a füsam stài (fùdésam stai)
se viòl a fùdìsi stài
se lur ai fusan stài (fùdésan stai)

Condizionale presente

mi sarìu
ti te sarìa
lù 'l sarìa
nũ a sarìam
viòl a sarìsi
lur ai sarìan

Condizionale passato

mi sarìu stài
ti te sarìa stài
lù 'l sarìa stài
nũ a sarìam stài
viòl a sarìsi stài
lur ai sarìan stài

Infinito presente vès

Infinito passato vès a stài

Véghi opp. Avéghi Avere

Indicativo presente

mi gò
ti te ghé
lù 'l gà
nũ ghèm
viòl ghì
lur ghèn

Indicativo imperfetto

mi ghéu
ti te ghéa
lù 'l ghéa
nũ ghéam
viòl ghìvi
lur ghéan

Indicativo futuro

mi gavarò
ti te gavaré
lù 'l gavarà
nũ gavarèm
viòl gavarì
lur gavaràn

Indicativo futuro anteriore mi gavarò ü (vü)

Congiuntivo imperfetto

se mi gavésu
se ti te gavés
se lù 'l gavés
se nũ gavésam
se viòl gavìsi
se lur gavésan

Condizionale presente

mi gavarìu
ti te gavarìa
lù 'l gavarìa
nũ gavarìam
viòl gavarìsi
lur gavarìan

Congiuntivo trapassato

se mi gavèsu vü

Condizionale passato

mi gavarìsu vü

Infinito presente véghi

Infinito passato véghi vü